

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 916

[C - 97/113]

20 FEVRIER 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 fixant les documents comptables en exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale et de l'arrêté ministériel du 10 janvier 1996 modifiant cet arrêté ministériel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 fixant les documents comptables en exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,

- de l'arrêté ministériel du 10 janvier 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 fixant les documents comptables en exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 fixant les documents comptables en exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,

- de l'arrêté ministériel du 10 janvier 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 fixant les documents comptables en exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 916

[C - 97/113]

20 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 23 september 1991 tot vaststelling van de boekhoudkundige documenten in uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en van het ministerieel besluit van 10 januari 1996 houdende wijziging van dit ministerieel besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het ministerieel besluit van 23 september 1991 tot vaststelling van de boekhoudkundige documenten in uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,

- van het ministerieel besluit van 10 januari 1996 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 september 1991 tot vaststelling van de boekhoudkundige documenten in uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 23 september 1991 tot vaststelling van de boekhoudkundige documenten in uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,

- van het ministerieel besluit van 10 januari 1996 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 september 1991 tot vaststelling van de boekhoudkundige documenten in uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN

23. SEPTEMBER 1991 - Ministerieller Erlaß zur Festlegung der Buchführungsdokumente in Ausführung von Artikel 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung

Der Minister des Innern,

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des durch Gesetz vom 27. Mai 1989 abgeänderten Artikels 239;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung, insbesondere des Artikels 44,

Erläßt:

Artikel 1 - In Ausführung von Artikel 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung werden die zu erstellenden Buchführungsdokumente gemäß den Mustern festgelegt, die vorliegendem Erlaß beigelegt sind.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Für die in Artikel 12 § 3 des Gesetzes vom 27. Mai 1989 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Gemeinden tritt vorliegender Erlaß jedoch an dem Datum in Kraft, das in Ausführung dieser Bestimmung festgelegt wird.

Brüssel, den 23. September 1991

L. TOBBACK

Muster 18Kennkartenverzeichnis der individuellen Konten

Für jedes individuelle Konto der Gemeindebuchführung (außer für Anlagevermögen, Schuld mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr und in Kapitalform erhaltene Zuschüsse) muß nach der Art eine Kennkarte mit folgenden Angaben angelegt werden.

Nr. des individuellen Kontos -----			
Art des Kontos:			
Inhaber des Kontos:	Name:		
	Vorname:		
	Adresse:	Nr.	Bfk.
	Postleitzahl: -----		
	Ort:		
	Finanzkonto Nr. 1 -----		
	Finanzkonto Nr. 2 -----		
	Telefonnummer:/.....		
	Nr. des Nationalregisters:		
Lieferant: (L, H, M, H, O, A): —			
Registrierungsnr.:			
MWStnr.:			

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlaß vom 23. September 1991 beigefügt zu werden

L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Anlage 2

MINISTERIUM DES INNERN

10. JANUAR 1996 - Ministerieller Erlaß zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. September 1991 zur Festlegung der Buchführungsdokumente in Ausführung von Artikel 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung

Der Minister des Innern,

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 239, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Mai 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung, insbesondere des Artikels 44;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. September 1991 zur Festlegung der Buchführungsdokumente in Ausführung von Artikel 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung,

Erläßt:

Artikel 1 - Die Muster 1 bis 13 und 15 der in der Anlage 1 des Ministeriellen Erlasses vom 23. September 1991 zur Festlegung der Buchführungsdokumente in Ausführung von Artikel 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung enthaltenen Buchführungsdokumente werden durch die dem vorliegenden Erlaß beigefügten Muster ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 10. Januar 1996

J. VANDE LANOTTE

Gemeinde **LAS-Nr.** **Einrichtung**
Journal der Haushaltsverrichtungen **Rechnungsjahr**

R	Laufende Nummer	Datum Tag/ Monat	Laufende Nummer des allg. Journals	Bezeichnung	Artikel des Haushaltsplans	Nummern		Ausgaben				Einnahmen	Nr. der Seite	Kontrollparaphe	Ausgabedatum		
						Haupt- beleg	Neben- beleg	Verpflichtungen	Anrechnungen	Festgestellte Anrechte	Nicht einzutreibende Forderungen Uneintreibbare Forderungen						
								+	-	-	+						
				Übertäge													
													Totale				

Anmerkungen (Muster 1)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990)

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Jede Buchung:

- trägt eine laufende Nummer und bezieht sich auf eine einzige Verrichtungsart,
- umfaßt maximal zwei Zeilen,
- führt den Betrag in der ersten Zeile an,
- kann durch eine waagerechte Linie abgetrennt werden.

Die Reihenfolge der Eintragungen im Journal richtet sich nach der laufenden Nummer.

Laufende Nummer des Journals der allgemeinen Haushaltsverrichtungen: Für alle Haushaltsverrichtungen, die zu einer Buchung in der allgemeinen Buchführung Anlaß geben, wird die laufende Nummer des Journals der allgemeinen Verrichtungen in die vierte Kolonne eingetragen.

Bezeichnung: Die Bezeichnung muß in allen Fällen den Namen des einbezogenen Dritten sowie die Nummer seines Buchungsbelegs enthalten.

Individuelles Konto: Es handelt sich dabei um das individuelle Konto des einbezogenen Dritten.

Provisorisch festgestellte Anrechte und Verpflichtungen:

- Die Eintragung dieser Verrichtungen in das Journal der Haushaltsverrichtungen ist fakultativ.
- Wenn diese Beträge eingetragen werden, müssen sie durch ein Zeichen kenntlich gemacht werden, um sie von den definitiven Anrechten und Verpflichtungen zu unterscheiden.
- Am Ende jeder Seite und bei jedem Abschluß werden sie getrennt zusammengerechnet.
- Am Ende des Rechnungsjahres muß das Total gleich null sein.

Die Nummer des Hauptbelegs ist:für die Ausgaben:

- was die provisorischen Verpflichtungen betrifft:
 - was die definitiven Verpflichtungen betrifft:
 - was die Anrechnungen betrifft:
- für die Einnahmen:
- was die provisorischen Anrechte betrifft:
 - was die definitiven Anrechte betrifft:
 - was die nicht einzutreibenden Forderungen und die uneintreibbaren Forderungen betrifft:

die Nummer der provisorischen Verpflichtung
die Nummer der definitiven Verpflichtung
die Nummer der definitiven Verpflichtung

die Nummer des provisorischen Anrechts
die Nummer des definitiven Anrechts

die Nummer des definitiven Anrechts

Die Nummer des Nebenbelegs ist:für die Ausgaben:

- was die provisorischen Verpflichtungen betrifft:
 - was die definitiven Verpflichtungen betrifft:
 - was die Anrechnungen betrifft:
- für die Einnahmen:
- was die vorläufigen Anrechte betrifft:
 - was die definitiven Anrechte betrifft:
 - was die nicht einzutreibenden Forderungen und die uneintreibbaren Forderungen betrifft:

keine Nummer
eventuell die Nummer der provisorischen Verpflichtung
die Nummer der Anrechnung

keine Nummer
eventuell die Nummer des provisorischen Anrechts

die Nummer der nicht einzutreibenden Forderung

Bei jedem Abschluß des Journals werden die Seiten durchnummeriert, und die letzte Seite muß paraphiert werden (Artikel 39 § 3 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Tabelle T: Bei Abschluß des Rechnungsjahres werden die in den Kolonnen F und G des Musters 11 "Tabelle der auf das folgende Rechnungsjahr zu übertragenden Haushaltsmittelbeträge und Ausgabenverpflichtungen" vermerkten Verpflichtungsabänderungen in das Journal der Haushaltsverrichtungen übertragen. Bei Wiederaufnahme der Buchungen im darauffolgenden Rechnungsjahr werden die aufgrund der Kolonne I des Musters 11 übertragenen Verpflichtungen ebenfalls ins Journal der Haushaltsverrichtungen eingetragen.

Nebenjournale: Die Nebenjournale der Haushaltsverrichtungen werden nach denselben Regeln geführt wie das Hauptjournal (Artikel 39 § 5 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).
Bei jedem Abschluß werden die Totale im Hauptjournal zentralisiert.

Muster-2: Journal der allgemeinen Verrichtungen

Gemeinde LAS-Nr. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Einrichtung <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Journal der allgemeinen Verrichtungen Rechnungsjahr <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>										Nr. der Seite	
										Kontrollparaphe	
										Ausgabedatum	
										Kredit	
										Debet	
										Nummer des allgemeinen Kontos	
										Nummer des individuellen Kontos	
										Nummer des Belegs	
										Bezeichnung	
										Datum Tag/Monat	
										Laufende Nummer	
										R	
Übertäge											
										Totale	

Anmerkungen (Muster 2)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990)

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Jede Buchung:

- wird in chronologischer Reihenfolge nummeriert,
- umfaßt einen oder mehrere unter Debet bzw. Kredit eingetragene Beträge; jeder Betrag muß einer in Kolonne 7 eingetragenen Nummer eines allgemeinen Kontos entsprechen,
- muß ausgeglichen sein (auf der Debetseite eingetragener Gesamtbetrag = auf der Kreditseite eingetragener Gesamtbetrag),
- wird durch eine waagerechte Linie abgetrennt,
- beruht auf einem Beleg (Artikel 39 § 1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990), dessen Nummer im Journal vermerkt wird.

Jede Buchführungsverrichtung auf der Debet- und auf der Kreditseite, die sich auf mehrere individuelle Konten bezieht, muß **pro individuelles Konto einzeln aufgeführt werden**.

Bei jedem Abschluß des Journals werden die Seiten durchlaufend nummeriert, und die letzte Seite muß paraphiert werden (Artikel 39 § 3 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Die Nebenjournale der allgemeinen Einrichtungen werden nach denselben Regeln wie das Hauptjournal geführt (Artikel 39 § 5 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Bei jedem Abschluß werden die Totale pro allgemeines Konto im Hauptjournal zentralisiert.

Die an ein oder mehrere individuelle Konten gebundenen allgemeinen Konten können durch eine zentrale Buchung im Hauptbuch der allgemeinen Konten zusammengefaßt werden. (Muster 5)

Die anderen allgemeinen Konten sowie die Gesamtheit der individuellen Konten müssen im Hauptbuch jeden der in den Nebenjournalen vermerkten Beträge angeben. (Muster 5 und 6)

Wenn keine Nebenjournale geführt werden, wird jeder der im alleinigen Journal der allgemeinen Einrichtungen vermerkten Beträge unter dem betreffenden Konto im Hauptbuch übernommen. (Muster 5 und 6)

Muster 3: Hauptbuch der Einnahmenhaushaltsverrichtungen

Seite 1

Einrichtung

LAS-Nr.

Hauptbuch der Einnahmenhaushaltsverrichtungen

Rechnungsjahr Artikel: / - / Allgemeines Konto

Bezeichnung des Artikels:

	Haushaltsmittelbetrag	Datum Rat	Betrag	Datum Aufsicht	Verrichtungsart	Gesamtbetrag
Rechnung N-2 (*) Haushalt N-1: Rechnung N-1: Haushalt N:	ursprünglich HA: HA:/...../...../...../...../...../.....	/...../...../...../...../...../.....	Provisorische Anrechte Definitive Anrechte Nicht einzutreibende Forderungen und uneintreibbare Forderungen Nettosaldo Mittel-Nettosaldo	
Haushalt N+1: Haushalt N+2: Haushalt N+3: Haushalt N+4:	HA: HA: HA: HA:/...../...../...../...../...../...../...../.....	/...../...../...../...../...../...../...../.....		
(*) durch die Jahreszahl des betreffenden Rechnungsjahres zu ersetzen	Total				Datum/...../.....

Für die Eintragung der Buchführungsverrichtungen bestimmter Rahmen

Anmerkungen (Muster 3)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Die veranschlagten Beträge der Haushalte N + x (Seite 1 Kolonne 1) sind fakultativ.

Der Nettosaldo entspricht dem Total der definitiv festgestellten Anrechte abzüglich des Totals der nicht einzutreibenden und der uneintreibbaren Forderungen.

Die Bezeichnung muß in allen Fällen den Namen des einbezogenen Dritten enthalten.

Individuelles Konto: Es handelt sich dabei um die individuelle Kontonummer des einbezogenen Dritten.

Die Buchungen der provisorischen Anrechte können im ersten Teil des Dokuments von den Buchungen der definitiven Anrechte und der nicht einzutreibenden oder uneintreibbaren Forderungen getrennt übernommen werden.

Die Buchungen werden in der Reihenfolge der Nummern der Hauptbelege gruppiert.

Innerhalb jeder Buchungsgruppe wird die Klassierung chronologisch vorgenommen.

Jede Buchung

- umfaßt höchstens zwei Zeilen,
- führt den Betrag in der ersten Zeile an.

Jede Buchungsgruppe wird durch eine waagerechte Linie abgetrennt.

- Die Nummer des Hauptbelegs ist:

- für die provisorischen Anrechte: die Nummer des provisorischen Anrechts,
- für die definitiven Anrechte: die Nummer des definitiv festgestellten Anrechts,
- für die nicht einzutreibenden oder die uneintreibbaren Forderungen: die Nummer des definitiv festgestellten Anrechts.

- Die Nummer des Nebenbelegs ist:

- für die provisorischen Anrechte: keine Nummer,
- für die definitiven Anrechte: gegebenenfalls die Nummer des provisorischen Anrechts,
- für die nicht einzutreibenden und die uneintreibbaren Forderungen: die Nummer der nicht einzutreibenden Forderung.

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung
Hauptbuch der Ausgabenhaushaltsverrichtungen
 Rechnungsjahr Artikel : / - / Allgemeines Konto
Bezeichnung des Artikels:

Rechnung N-2 (*) Haushalt N-1: Rechnung N-1: Haushalt N: Haushalt N+1: Haushalt N+2: Haushalt N+3: Haushalt N+4:	Haushaltsmittelbetrag	Datum Rat	Betrag	Datum Aufsicht	Verrichtungsart	Gesamtbetrag
Übertragung ursprünglich HA Nr. HA Nr. HA Nr. HA Nr. HA Nr. Provisorische Zwölfstel/...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../.....	/...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../.....	Prov. Verpflichtungen Def. Verpflichtungen Verfügbare Teil A Verfügbare Teil B Anrechnungen Mittel-Anrechnungen Def. Verpflichtungen - Anrechnungen/...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../...../.....
	Total				Datum/...../.....

Für die Eintragung der Buchführungsverrichtungen bestimmter Rahmen

Anmerkungen (Muster 4)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Die veranschlagten Beträge der Haushalte N + x (Seite 1, Kolonne 1) sind fakultativ.

Der verfügbare Teil A = der Haushaltsmittelbetrag - die definitiven Verpflichtungen.

Der verfügbare Teil B = der Haushaltsmittelbetrag - die provisorischen und definitiven Verpflichtungen.

Die Buchungen der provisorischen Verpflichtungen können im ersten Teil des Dokuments von den Buchungen der definitiven Verpflichtungen getrennt übernommen werden.

Bezeichnung: Die Bezeichnung muß in allen Fällen den Namen des einbezogenen Dritten sowie die Nummer seines Buchungsbelegs vermerken.

Individuelles Konto: Es handelt sich um die individuelle Kontonummer des einbezogenen Dritten.

Die Buchungen werden in der Reihenfolge der Nummern der Hauptbelege gruppiert.

Innerhalb jeder Buchungsgruppe wird die Klassierung chronologisch vorgenommen.

Jede Buchung

- umfaßt höchstens zwei Zeilen,
- führt den Betrag in der ersten Zeile an.

Jede Buchungsgruppe wird durch eine waagerechte Linie abgetrennt.

Die Nummer des Hauptbelegs ist:

- für die provisorischen Verpflichtungen: die Nummer der provisorischen Verpflichtung,
- für die definitiven Verpflichtungen: die Nummer der definitiven Verpflichtung,
- für die Anrechnungen: die Nummer der definitiven Verpflichtung.

Die Nummer des Nebenbelegs ist:

- für die provisorischen Verpflichtungen: keine Nummer,
- für die definitiven Verpflichtungen: gegebenenfalls die Nummer der provisorischen Verpflichtung,
- für die Anrechnungen: die Nummer der Anrechnung.

Die Kolonne 'Bereinigung' enthält ein in der ersten Zeile der Verrichtung befindliches Kennzeichen für die abgeschlossenen Verpflichtungen.

Anmerkungen (Muster 5)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Bezeichnung: Die Bezeichnung muß in allen Fällen den Namen des einbezogenen Dritten sowie die Nummer seines Buchungsbelegs vermerken.

Nebenjournale: Wenn Nebenjournale geführt werden, können die Verrichtungen in bezug auf die allgemeinen Konten, die mit einem oder mehreren individuellen Konten verbunden sind, im Hauptbuch der allgemeinen Verrichtungen zusammengefaßt werden.

In diesem Fall enthält die Kolonne "Bezeichnung" weder den Namen eines Dritten noch eine Belegnummer. Sie führt die zentralisierte Buchung an.

Die Kolonne "Nummer des individuellen Kontos" bleibt leer.

Die einzelnen Buchführungsverrichtungen werden jedoch pro individuelles Konto im Nebenjournal angegeben.

Anmerkungen (Muster 6)

R: Richtigstellungszeichen (Artikel 39 § 3 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990).

Unter Richtigstellung ist jeder Buchungsvorgang zu verstehen, durch den ein Betrag nach oben oder nach unten abgeändert oder annulliert wird und dessen Hauptbelegnummer der Nummer eines vorhergehenden Buchungsvorgangs entspricht.

Detail der Verrichtungen: alle Buchführungsverrichtungen müssen ausführlich im Hauptbuch der individuellen Konten aufgeführt werden, ob Nebenjournale geführt werden oder nicht.

Anmerkungen (Muster 7)

Die Artikel des Haushaltsplans werden klassiert:

1. nach Dienst,
2. nach dem ursprünglichen Rechnungsjahr,
3. nach der Funktion, in der Reihenfolge des Haushaltsplans,
4. nach dem wirtschaftlichen Kode, in aufsteigender numerischer Reihenfolge.

Subtotalisierungen

Die obligatorischen Ausgabenhaushaltsmittelbeträge, die - denselben funktionellen Kode (auf 3 Ziffern begrenzt) und - denselben wirtschaftlichen Kode (auf 3 Ziffern begrenzt) haben, müssen in derselben Subtotalisierung gruppiert werden.

Die anderen Subtotalisierungen können auf Anfrage berechnet werden (z.B. pro funktionellen Kode)

Muster 8: Bilanz der Einnahmenartikel des Haushaltsplans

Gemeinde **LAS-Nr.** **Einrichtung**

Bilanz der Einnahmenartikel des Haushaltsplans

Rechnungsjahr **Dienst**

Ursprüngliches Rechnungsjahr	Artikel des Haushaltsplans	Bezeichnung des Artikels des Haushaltsplans	Gesamter Haushaltsmittelbetrag	Festgestellte Anrechte		Nicht einzutreibende Forderungen und uneintreibbare Forderungen	Nettosaldo	Haushaltsmittelbetrag Nettosaldo	Nr. der Seite
				provisorisch	definitiv				
		Überträge							
		Totale							

Anmerkungen (Muster 8)

Die Artikel des Haushaltsplans werden klassiert:

1. nach Dienst,
2. nach dem ursprünglichen Rechnungsjahr,
3. nach der Funktion, in der Reihenfolge des Haushaltsplans,
4. nach dem wirtschaftlichen Code, in aufsteigender numerischer Reihenfolge.

Die Subtotalisierungen können auf Anfrage berechnet werden (z. B. nach dem funktionellen Code)

Anmerkungen (Muster 9)

Die Konten werden:

- in numerischer Reihenfolge klassiert,
- mindestens pro Klasse **subtotalisiert**.

Anmerkungen (Muster 10)

Die Konten werden klassiert:

- nach der Art des individuellen Kontos (Präfix),
- nach dem allgemeinen Konto, an das die individuellen Konten gebunden sind.

Ein Subtotal muß pro allgemeines Konto berechnet werden, um den im letzten Absatz der Anlage 4 des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 1994 "Relation zwischen den individuellen Konten und den allgemeinen Konten" vorgesehenen Vergleich zu ermöglichen.

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Bilanz am/...../.....

		Nr. der Seite	1
<u>Aktiva</u>			
Ausgabedatum			
Nummer der Rubrik	Bezeichnung der Rubrik	Verweis auf die Anlage	Totalisierungskodes
I.	<u>ANLAGEVERMOGEN</u>		
	<u>IMMATERIELLE ANLAGEN</u>		21
II.	<u>SACHANLAGEN</u>		22/24-26
	Unbewegliches Vermögen		220
II. A.	Ländereien und unbebaute Grundstücke		221
B.	Bauten und ihre Grundstücke		223
C.	Straßen- und Wegenetz		224
D.	Bauwerke		226
E.	Wasserläufe und -flächen		230/233
	Bewegliches Vermögen		234
F.	Mobiliar, Material, Ausrüstung und Straßenbeschilderung		24
G.	Kunsterbgut und sonstige bewegliche Güter		261
	<u>Andere Sachanlagen</u>		262/263
H.	Anlagevermögen in der Ausführung		
I.	Erbpacht und Erbbaurecht		
J.	Immobilien auf Leasing		
III.	<u>GEWÄHRTE INVESTITIONSZUSCHÜSSE</u>		25
A.	- an Privatunternehmen		251
B.	- an Haushalte, VoGs und andere Einrichtungen		252
C.	- an die Übergeordnete Behörde		254
D.	- an andere öffentliche Behörden		256
IV.	<u>ZUSCHUSSVERSPRECHEN UND GEWÄHRTE DARLEHEN</u>		27
A.	Zu erhaltende Zuschüsse		270/274
B.	Gewährte Darlehen		275
	SUBTOTAL		

Vorhergehendes Rechnungsjahr

Rechnungsjahr

Totalisierungskodes

Verweis auf die Anlage

Bezeichnung der Rubrik

Nummer der Rubrik

Gemeinde LAS-Nr. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Einrichtung <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Bilanz am/...../.....				Nr. der Seite	2
Aktiva					
Nummer der Rubrik	Bezeichnung der Rubrik	Verweis auf die Anlage	Totalisierungskodes	Ausgabedatum	Vorhergehendes Rechnungsjahr
	<u>ÜBERTRÄGE</u>				
V.	<u>FINANZANLAGEN</u> Beteiligungen und festverzinsliche Wertpapiere Bürgschaftsleistungen mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr		28 282/285 288		
VI.	<u>UMLAUFVERMÖGEN</u> <u>VORRÄTE</u>				
VII.	<u>FORDERUNGEN MIT EINER LAUFZEIT BIS ZU EINEM JAHR</u> Schuldner Andere Forderungen: 1. Mehrwertsteuer und Zuschlagsteuern 2. Zuschüsse, Schenkungen, Legate und Anleihen 3. Zinsen, Dividenden und Erstattungen 4. Sonstige Schuldforderungen C. Rückforderung der Rückzahlung von Anleihen D. Rückforderung der Darlehen		40/42+461 40 411/412 413 415 416/418+461 4251 4252/428		
VIII.	<u>VERRICHTUNGEN FÜR RECHNUNG DRITTER</u>				
IX.	<u>FINANZKONTEN</u> Geldanlagen mit einer Laufzeit bis zu einem Jahr Verfügbare Werte Zahlungen in der Ausführung		553 55 (-553) 56/58		
X.	<u>AUSGLEICHS- UND WARTEKONTEN</u>				
	TOTAL der AKTIVA				

1901-1992-192-196-1990-1999 (SD)

Anmerkungen (Muster 12)

Kolonne 3 des allgemeinen Kontenplans (Anlage 3 des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 1994) verweist auf die Kolonne "Nummer der Rubrik" der Bilanz.

Die Kolonne "Verweis auf die Anlage" muß zum Zeitpunkt der Herausgabe der Bilanz ausgefüllt werden.

Die Kolonne "Totalisierungskodes" verweist auf Kolonne 1 des allgemeinen Kontenplans (Anlage 3 des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 1994).

- Die "██████████" gekennzeichneten Felder enthalten das Subtotal der Rubrik.

- Das Zeichen " / " bedeutet, daß die Konten von ... bis ... zusammengerechnet werden müssen.

- Das Zeichen " + " bedeutet, daß die Konten mit dem oder den vorhergehenden Konten zusammengerechnet werden müssen.

- Das Zeichen "(*)" verweist auf eine Fußnote.

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Ergebnisrechnung am/...../.....

		Nr. der Seite	1
Aufwendungen			
		Ausgabedatum	Vorhergehendes Rechnungsjahr
Nummer der Rubrik	Bezeichnung der Rubrik	Verweis auf die Anlage	Totalisierungskodes
I.	LAUFENDE AUFWENDUNGEN Ankauf von Material Dienstleistungen und Betriebsgüter Personalkosten Gewährte Betriebszuschüsse Rückzahlung der Anleihen <u>Finanzaufwendungen</u> Finanzaufwendungen für Anleihen Sonstige Finanzaufwendungen Kosten der Finanzverwaltung		60 61 62 63 64 651/656 657 658
II.	<u>SUBTOTAL</u> (laufende Aufwendungen)		<u>60/65</u>
III.	<u>LAUFENDER ÜBERSCHUSS (II' - II)</u>		
IV.	AUFWENDUNGEN AUS DEN NORMALEN SCHWANKUNGEN DER BILANZWERTE, WIEDERHERSTELLUNGEN UND RÜCKSTELLUNGEN Zuführungen an die Abschreibungen Jährliche Wertminderungen Verringerung und Schwankung der Vorräte Wiederherstellung der Konten zur Rückforderung der Rückzahlungen von Anleihen Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen Zuführungen an die Abschreibungen der gewährten Investitionszuschüsse		660 661 662/664 665 666 667
V.	<u>SUBTOTAL</u> (nicht ausgezahlte Aufwendungen)		<u>66</u>
VI.	<u>TOTAL DER BETRIEBSAUFWENDUNGEN (II + V)</u>		<u>60/66</u>
VII.	<u>BETRIEBSÜBERSCHUSS (VI - VI)</u>		

Gemeinde LAS-Nr. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Einrichtung <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <u>Ergebnisrechnung am/...../.....</u>					Nr. der Seite	1'
Erträge						
Nummer der Rubrik	Bezeichnung der Rubrik	Verweis auf die Anlage	Totalisierungskodes	Ausgabedatum	Rechnungsjahr	Vorhergehendes Rechnungsjahr
I.	<u>LAUFENDE ERTRÄGE</u>					
A.	Steuererträge		70.			
B.	Betriebserträge		71			
C.	Erhaltene Betriebszuschüsse und Rückforderung von Personalunkosten		72/73			
D.	Rückforderung der Rückzahlung von Anleihen		74			
E.	<u>Finanzerträge</u>					
a.	Rückforderung der Finanzaufwendungen für Anleihen und gewährte Darlehen		751/753+755			
b.	Sonstige Finanzerträge		754+757			
II.	<u>SUBTOTAL (laufende Erträge)</u>		<u>70/75</u>			
III.	<u>LAUFENDES DEFIZIT (II - II')</u>					
IV.	<u>ERTRÄGE AUS DEN NORMALEN SCHWANKUNGEN DER BILANZWERTE, WIEDERHERSTELLUNGEN, INTERNEN ARBEITEN</u>					
A.	Jährliche Mehrwerte		761			
B.	Vorratsschwankungen		764			
C.	Wiederherstellung der Konten zur Rückzahlung der Anleihen		765			
D.	Reduzierung der erhaltenen Investitionszuschüsse, Schenkungen und Legate		767			
E.	Interne Arbeiten am Anlagevermögen		769			
V.	<u>SUBTOTAL (nicht einkassierte Erträge)</u>		<u>76</u>			
VI.	<u>TOTAL DER BETRIEBSERTRÄGE (II' + V')</u>		<u>70/76</u>			
VII.	<u>BETRIEBSEDEFIZIT (VI - VI')</u>					

Gemeinde LAS-Nr. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Einrichtung <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>				Nr. der Seite	2'
Ergebnisrechnung am/...../.....					
Nummer der Rubrik	Bezeichnung der Rubrik	Verweis auf die Anlage	Totalisierungskodes	Ausgabedatum	Vorhergehendes Rechnungsjahr
VIII. A. B. C.	<u>AUSSERGEWÖHNLICHE ERTRÄGE</u> - des ordentlichen Dienstes - des außerordentlichen Dienstes Nicht veranschlagte außergewöhnliche Erträge		771 772 773		
	<u>SUBTOTAL</u> (außergewöhnliche Erträge)		77		
IX. A. B.	<u>ABHEBUNGEN VON DEN RÜCKLAGEN</u> - zugunsten des ordentlichen Dienstes - zugunsten des außerordentlichen Dienstes		785 786		
	<u>SUBTOTAL</u> (Abhebungen von den Rücklagen)		78		
X.	<u>TOTAL DER AUSSERGEWÖHNLICHEN ERTRÄGE UND DER ABHEBUNGEN VON DEN RÜCKLAGEN (VIII' + IX')</u>		77/78		
XI.	<u>AUSSERGEWÖHNLICHES DEFIZIT (X - X')</u>				
XII.	<u>TOTAL DER ERTRÄGE (VI' + X')</u>		70/78		
XIII.	<u>DEFIZIT DES RECHNUNGSJAHRES (XII - XII')</u>				
XIV. A. B.	<u>BESTIMMUNG DES DEFIZITS (XIII')</u> In die Bilanz zu übertragendes Betriebsdefizit In die Bilanz zu übertragendes außergewöhnliches Defizit		79201 79202		
	<u>SUBTOTAL</u> (Bestimmung der Ergebnisse)		79		
XV.	<u>BILANZKONTROLLE (XII' + XIV' = XV)</u>				

Anmerkungen (Muster 13):

Kolonne 3 des allgemeinen Kontenplans (Anlage 3 des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 1994) verweist auf die Kolonne "Nummer der Rubrik" der Ergebnisrechnung.

Die Kolonne "Verweis auf die Anlage" muß zum Zeitpunkt der Herausgabe der Ergebnisrechnung ausgefüllt werden.

Die Kolonne "Totalisierungskodes" verweist auf Kolonne 1 des allgemeinen Kontenplans (Anlage 3 des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 1994).

-Die "██████████" gekennzeichneten Felder vermerken das Subtotal der Rubrik.

-Das Zeichen " / " bedeutet, daß die Konten von ... bis ... zusammengerechnet werden müssen.

-Das Zeichen " + " bedeutet, daß die Konten mit dem oder den vorhergehenden Konten zusammengerechnet werden müssen.

Gemeinde **LAS-Nr.** **Einrichtung**

Kassenstand am/...../.....

A: Übersichtsbilanz der allgemeinen Konten

	Bezeichnung	Totale		Nr. der Seite	1
		Debet	Kredit		
A.1.	<u>BILANZKONTEN</u>				
<u>AKTIVA</u>	- Klasse 2			(*)	
	- Klasse 3			(*)	
	- Klasse 4			(*)	
	- Klasse 5			(*)	
	- Klasse 1			(*)	
<u>PASSIVA</u>	- Klasse 4			(*)	
				(**)	
A.1.	<u>TOTAL DER BILANZKONTEN</u>				
A.1'	<u>GESAMTSALDO DER BILANZKONTEN</u>			(***)	
A.2.	<u>ERGEBNISRECHNUNGEN</u>				
<u>AUFWENDUNGEN</u>	- Klasse 6			(*)	
	- Klasse 7			(*)	
A.2.	<u>TOTAL DER ERGEBNISRECHNUNGEN</u>			(**)	
A.2'	<u>GESAMTSALDO DER ERGEBNISRECHNUNGEN</u>			(***)	
A.3.	<u>TOTAL DER ÜBERSICHTSBILANZ</u>			(**)	

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

B: Detail der allgemeinen Konten der Klasse 5

Finanzkonten	Allgemeines Konto	Totale		Saldi (*)		Nr. der Seite
		Debet	Kredit	Debet	Kredit	
B. 1.						2
<u>Gemeindekredit</u> : Laufende Konten	55001					
: Krediteröffnungskonten	55006					
: Besondere Sichtkonten	55010					
: Konten des Anleihe- und Bezuschussungsfonds	55018					
: Anleiherestkonten	55030					
: Zuschußerwartungskonten	55050					
: Anleiheaufwendungs-Kapitalisierungskonten	55070					
Nationalbank : Laufende Konten	55101					
ASRK : Laufende Konten	55201					
: Zweigstellenkonten	55210					
Anlagen : Terminkonten	55300					
Sonstige Banken : Laufende Konten	55501					
P.S.K. : Laufende Konten	55600					
Kasse : Bargeldbestand	55700					
B.1. TOTAL DER FINANZKONTEN						(**)
B.1. GESAMTSALDO DER FINANZKONTEN						(***)

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

B: Detail der allgemeinen Konten der Klasse 5

	Allgemeines Konto	Totale		Nr. der Seite	3
		Debet	Kredit		
B. 2. <u>Interne Finanzkonten</u>				~Saldi (*)	
<u>Gemeindekredit</u> : Anleihevorschußkonten	55005				
<u>Interne Überweisungen</u>	56000				
<u>Gemeindekredit</u> : Laufende Konten	58001			(*)	
: Krediteröffnungskonten	58006				
: Besondere Sichtkonten	58010				
: Konten des Anleihe- und Bezuschussungsfonds	58018				
: Anleiherestkonten	58030				
: Zuschußerwartungskonten	58050				
<u>Nationalbank</u> : Laufende Konten	58101				
<u>ASRK</u> : Laufende Konten	58201				
: Zweigstellenkonten	58210				
<u>Anlagen</u> : Terminkonten	58300				
<u>Sonstige Banken</u> : Laufende Konten	58501				
<u>P.S.K.</u> : Laufende Konten	58600				
<u>SUBTOTAL DER ZAHLUNGEN IN DER AUSFÜHRUNG</u>	58xxx				
B.2. TOTAL DER INTERNEN FINANZKONTEN				(**)	
B.2. GESAMTSALDO DER INTERNEN FINANZKONTEN				(***)	

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

B: Detail der allgemeinen Konten der Klasse 5

	Nr. der Seite	Ausgabedatum	Totale		Saldo (*)
			Debet	Kredit	
B. 3. ZUSAMMENFASSUNG DER KONTEN DER KLASSE 5					
Total B.1. Finanzkonten			55xxx		(**)
			55005		*
			56000		
			58xxx		
Total B.2. Interne Finanzkonten					(**)
B.3. GESAMTSUMME DER KONTEN DER KLASSE 5					(**)
B.3. GESAMTSALDO DER KONTEN DER KLASSE 5					(***)

Einrichtung

LAS-Nr.

Gemeinde
Kassenstand am/...../.....

C: Detail der individuellen Konten der Klasse 5

C. 1. Finanzkonten	Individuelle Konten.	Totale		Saldi (*)	
		Debet	Kredit		Debet
<u>Gemeindekredit</u> : Laufende Konten	071001...				
:	071001...				
:	071001...				
:	TOTAL 55001				
:	Krediteröffnungskonten				
:	071006...				
:	071006...				
:	071006...				
:	TOTAL 55006				
:	Zweigstellenkonten				
:	071010...				
:	Sichtkonten				
:	071010...				
:	TOTAL 55010				
:	Konten des Anleihe- und Bezuschussungsfonds				
:	071018...				
:	Wirtschaftsaufschwungskonten				
:	071018...				
:	TOTAL 55018				
:	Anleiherestkonten				
:	071030...				
:	TOTAL 55030				
:	Zuschußerwartungskonten				
:	A				
:	B				
:	071050...				
:	TOTAL 55050				
	ZU ÜBERTRAGEN				(**)

Nr. der Seite

Ausgabedatum

5

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

C: Detail der individuellen Konten der Klasse 5

Nr. der Seite 6

Ausgabedatum

C. 1. <u>Finanzkonten</u>	Individuelle Konten	Totale		Saldi (*)	
		Debet	Kredit	Debet	Kredit
Übertrag					
<u>Gemeindekredit</u> : Anleiheaufwendungs-Kapitalisierungskonten	071070...				(**)
TOTAL 55070					
<u>Nationalbank</u> : Laufende Konten	071101...				
TOTAL 55101					
<u>ASRK</u> : Laufende Konten	071201...				
TOTAL 55201					
: Zweigstellenkonten	071210...				
TOTAL 55210					
<u>Anlagen</u> : Terminkonten	071300...				
TOTAL 55300					
<u>Sonstige Banken</u> : Laufende Konten	071501...				
TOTAL 55501	071501...				
<u>P.S.K.</u> : Laufende Konten	071600...				
TOTAL 55600					
ZU ÜBERTRAGEN					(**)

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

C: Detail der individuellen Konten der Klasse 5

	Nr. der Seite	Ausgabedatum	Saldi (*)						
			Totale		Debet	Kredit			
			Debet	Kredit					
C. 2. Interne Finanzkonten									
Individuelle Konten			Übertrag						
Gemeindekredit : Anleihrestkonten			072030...						
TOTAL 58030									
A : Zuschußerwartungskonten									
B : Zuschußerwartungskonten			072050...						
TOTAL 58050			072050...						
Nationalbank : Laufende Konten			072101...						
TOTAL 58101									
ASRK : Laufende Konten			072201...						
TOTAL 58201									
: Zweigstellenkonten			072210...						
TOTAL 58210									
Anlagen : Terminkonten			072300...						
TOTAL 58300									
ZU ÜBERTRAGEN									(**)

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

C: Detail der individuellen Konten der Klasse 5

		Totale		Saldi (*)		Nr. der Seite
		Debet	Kredit	Debet	Kredit	10
C. 2.	Interne Finanzkonten					Ausgabedatum
	Individuelle Konten					
	ÜBERTRAG					
	Sonstige Banken : Laufende Konten					
		072501...				
		072501...				
	TOTAL 58501					
	P.S.K. : Laufende Konten	072600..				
	TOTAL 58600					
	SUBTOTAL DER LAUFENDEN ZAHLUNGEN					
	C.2. TOTAL DER INTERNEN INDIVIDUELLEN FINANZKONTEN					
	C.2. GESAMTSALDO DER INTERNEN INDIVIDUELLEN FINANZKONTEN					

(**)

(**)

(***)

Einrichtung

LAS-Nr.

Gemeinde

Kassenstand am/...../.....

D: Übersichts- und Kontrolltabelle

Bezeichnung	Totale		Saldi (*)		Nr. der Seite	11
	Debet	Kredit	Debet	Kredit		
D.1. Totale des Journals der allgemeinen Verrichtungen						
D.2. Total der Übersichtsbilanz = A.3.						
KONTROLLEN						
D.1.: DEBET = KREDIT						
D.2.: DEBET = KREDIT (Totale und Saldi)						
D.1. = D.2.: DEBET = DEBET						
D.1. = D.2.: KREDIT = KREDIT						
D.3. Total der Konten der Klasse 5 in der Tabelle A.1.						
D.4. Total B.3. (Totale) und B.3'. (Saldo)						
KONTROLLEN						
D.3. = D.4.: DEBET = DEBET (Totale und Saldi)						
D.3. = D.4.: KREDIT = KREDIT (Totale und Saldi)						
D.5. Total B.1.						
D.6. Total B.2.						
D.7. Total B.3.						
KONTROLLEN						
D.7. = D.5. + D.6.						

13

Nr. der Seite

Ausgabedatum

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

E: Beglaubigung durch den Gemeindevorsteher

(Art. 39 § 6 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung)

Der unterzeichnete Gemeindevorsteher bestätigt, daß alle auf den Konten eingetragenen Beträge durch Buchungsnachweise belegt sind und daß die Saldi der individuellen Finanzkonten der Klasse 5 mit den letzten Auszügen der Finanzkonten der Gemeinde oder mit ihrem Bargeldguthaben übereinstimmen.

Für die Richtigkeit der Angaben

....., den

Der Gemeindevorsteher

Gemeinde LAS-Nr. Einrichtung

Kassenstand am/...../.....

F: Protokoll der Kassenprüfung

(Artikel 131 oder 142 des neuen Gemeindegesetzes und Artikel 81 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung)

Nr. der Seite

14

Ausgabedatum

Unterzeichnete (r) ist (sind) ohne vorherige Anündigung erschienen, um die Kasse des Einnehmers der Gemeinde zu prüfen und bescheinigt (bescheinigen) hiermit: - daß alle in der Tabelle D des vorliegenden Kassenstands vermerkten Kontrollen durchgeführt worden sind und dabei vor allem die Übereinstimmung zwischen den Saldi der individuellen Finanzkonten und den Saldi der Kontoauszüge und des Bargeldguthabens überprüft worden ist;

- daß der Gemeindegewinn alle Bücher, Unterlagen und Werte vorgelegt hat und alle Auskünfte über seine Geschäftsführung und das Vermögen der Gemeinde erteilt hat,

- daß die letzte Buchung des Journals der allgemeinen Einrichtungen die Nummer trägt und vom datiert ist,

- daß Datum und Uhrzeit der gleichzeitigen Prüfung der anderen öffentlichen Kassen, für die der lokale Einnehmer verantwortlich ist, vom Provinzgouverneur festgelegt worden sind,

- daß die gleichzeitige Überprüfung aller öffentlichen Kassen, für die der Bezirkseinnehmer verantwortlich ist, durchgeführt worden ist (Artikel 142 § 2 Absatz 2 des neuen Gemeindegesetzes).

Aus vorliegender Kassenprüfung ergeben sich folgende Bemerkungen:

.....

.....

.....

.....

.....

Bemerkungen des Gemeindegewinners:

In ... Ausfertigungen aufgestellt

....., den

Der Gemeindegewinner

Der (Die) Prüfer

Dem Gemeinderat in Anwendung des Artikels 131 oder 142 des neuen Gemeindegesetzes am mitgeteilt.

I.A.

Der Gemeindegewinner

Der Bürgermeister

.....

.....

.....

Anmerkungen (Muster 15)**Allgemeine Anmerkungen**

In der Kassenbestandsaufnahme müssen nur die allgemeinen und individuellen Konten angeführt werden, auf denen Beträge vorhanden sind.

Aus diesem Grund kann die Seitennumerierung geändert werden.

Berechnung der Saldi:

Der oben in der Kolonne eingetragene Verweis gilt für alle Felder dieser Kolonne, die mit keinem anderen Verweiszeichen versehen sind.

- (*) Die Zeile darf nur einen Saldo (Debet oder Kredit) enthalten, der dem Globalsaldo des betreffenden Kontos oder der betreffenden Gruppe von Konten entspricht.

- (**) Die Zeile muß den Gesamtbetrag der Debetsaldi und den Gesamtbetrag der Kreditsaldi der zusammengezählten Konten enthalten.

- (***) die Zeile darf nur einen einzigen Saldo (Debet oder Kredit) enthalten, der dem Globalsaldo der in der vorigen Zeile zusammengezählten Konten entspricht.

Tabelle D: Übersichts- und Kontrolltabelle

Nur die Felder unter D.1 bis D.10 können Beträge enthalten, die "automatisch" eingetragen werden.

Die Felder, die den für die Kontrolle vorgesehenen Bereichen gegenüberliegen, enthalten keine Beträge.

Diese Felder können für eventuelle Anmerkungen oder für das Anbringen eines Kontrollvermerks genutzt werden.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 février 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 februari 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

R. 97 — 917

[C - 97/12225]

**3 AVRIL 1997. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif
à la prépension à mi-temps (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment les articles 25 et 26;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps modifié par l'arrêté royal du 6 avril 1995;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 20 février 1997;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les secteurs et les travailleurs doivent être informés sans délai des nouvelles possibilités offertes en matière de prépension à mi-temps à partir du 1^{er} janvier 1997, et vu le fait que les secteurs, en exécution de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, doivent pouvoir conclure au niveau sectoriel une convention collective de travail de promotion de l'emploi avant le 1^{er} mars 1997, il est indispensable que le cadre légal auquel doivent répondre les conventions collectives de travail de promotion de l'emploi relatives à la prépension à mi-temps soit porté à la connaissance des organisations d'employeurs et de travailleurs représentées dans les différentes commissions paritaires;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 mars 1997 en application de l'article 84, premier alinéa, 2^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 917 :

[C - 97/12225]

**3 APRIL 1997. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1994
betreffende het halftijds bruggpensioen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op de artikelen 25 en 26;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds bruggpensioen gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 april 1995;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening gegeven op 20 februari 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de sectoren en de werknemers onverwijld in kennis dienen te worden gesteld van de nieuwe mogelijkheden die zich voordoen inzake het halftijds bruggpensioen vanaf 1 januari 1997, en gelet op het feit dat de sectoren in uitvoering van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor 31 maart 1997 op sectoraal vlak een collectieve arbeidsovereenkomst moeten kunnen sluiten ter bevordering van de werkgelegenheid, is het onontbeerlijk dat het wettelijk kader waaraan de collectieve arbeidsovereenkomsten ter bevordering van de werkgelegenheid die betrekking hebben op het halftijds bruggpensioen moeten voldoen, voor die datum is kenbaar gemaakt aan de werkgevers- en werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in de verschillende paritaire comité's;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 maart 1997 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;